



**Memorandum of Understanding**

**between**

**The Federal Attorney General of the Federal  
Democratic Republic of Ethiopia**

**and**

**The Ministry of Justice , Penitentiary Affairs in Charge of Human Rights of  
the Republic of Djibouti**

**On Cooperation in the Field of Justice and Legal Training**

The Federal Attorney General of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and the Ministry of Justice, Penitentiary Affairs in Charge of Human Rights of the Republic of Djibouti, (hereinafter jointly referred to as the "Parties" and separately as the "Party");

**COGNIZANT** of the friendly relations existing between the two countries;

**RECOGNIZING** the common will of pursuing the interest of justice as a primary element of both countries in upholding the rule of law;

**DESIRING** to promote and develop the judicial cooperation between the justice organs of the two countries;

**Have reached the following understandings;:**

**ARTICLE 1**

**OBJECTIVE**

The objective of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "MoU") is to promote and develop cooperation between the Parties in the fields of justice and legal training.

**ARTICLE 2**

**GUIDING RULES**

The Parties shall cooperate in accordance with the laws of their respective countries and provisions of this MoU.



**ARTICLE 3**  
**AREAS OF COOPERATION**

The Parties may cooperate in the following fields:

- a) Formulation of Legislations, administration of Justice and legal education and training;
- b) Exchange of information concerning laws in their respective countries;
- c) Exchange of delegations for experience sharing on the legal and judicial systems of the two countries;
- d) Assistance in the training of the judicial and law enforcement officers;
- e) Exchange of experts in the fields of legal drafting;
- f) Exchange of laws and journals on reciprocal basis; and,
- g) Engage in any relevant cooperation in capacity building and experience sharing, as may be agreed.

**ARTICLE 4**  
**IMPLEMENTING ORGANS**

The Federal Attorney General of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and the Ministry of Justice, Penitentiary Affairs in Charge of Human Rights of the Republic of Djibouti shall be responsible for the implementation of this MoU.

**ARTICLE 5**  
**ESTABLISHMENT OF JOINT COMMITTEE**

1. The Parties agree to establish a Joint Committee (hereinafter referred to as the "Committee") comprise of the Attorney General/ Ministers of Justice or their nominees to facilitate the implementation of this MoU.
2. The Committee may hold meetings alternately in the Federal Democratic Republic of Ethiopia and in the Republic Djibouti. The date and venue will be determined through communication via diplomatic channels.
3. The Parties may establish a Joint Technical Committee (hereinafter referred to as the "Technical Committee") to follow up and review the implementation of this MoU.
4. The Technical Committee within the available resources, may create annual programme in the following areas:
  - a) Organizing joint training workshops and,
  - b) Organizing and coordinating and exchange of visits.

**ARTICLE 6**  
**EXPENSES**

Subject to the mutual consent of the Parties, the Sending Party shall be responsible for all expenses to be incurred by its delegations and experts while the Receiving Party shall cover expenses concerning the organization of seminars.



**ARTICLE 7**  
**EFFECT ON OTHER OBLIGATIONS**

The Provisions of this MoU shall not affect the commitments of the Parties under other international agreements.

**ARTICLE 8**  
**AMENDMENT**

1. The Parties may amend this MoU at by mutual consent through diplomatic channels.
2. The amendments made pursuant to sub-article 1 of this article shall form an integral part of this MoU.

**ARTICLE 9**  
**DISPUTE RESOLUTION**

Any disputes arising out of interpretation or implementation of this MoU shall be resolved amicably through consultation or negotiation between the Parties.

**ARTICLE 10**  
**ENTRY INTO EFFECT, DURATION AND TERMINATION**

1. This MoU shall come into effect upon its signature.
2. The MoU shall remain in effect for a period of five (5) years and shall be automatically renewed for successive five years period unless either Party terminate it by giving six (6) months prior notice to the other Party. The termination of this MoU shall not affect the completion of any activity undertaken by the parties prior to the termination thereof, unless otherwise agreed upon in writing by the Parties.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this MoU in four original texts, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

Done at Addis Ababa on the 17<sup>th</sup> day of the Month of March in the year 2017

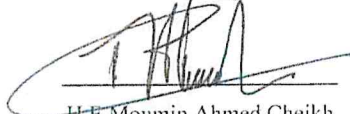
**For the Federal Attorney  
General of the Federal  
Democratic Republic of**

**Ethiopia**

  
H.E Mr. Getachew Ambaye  
Federal Attorney General

**For the Ministry of Justice,  
Penitentiary in Charge of  
Human Rights of the Republic**

**of Djibouti**

  
H.E Moumin Ahmed Cheikh  
Minister of Justice and Penitentiary  
Affairs, in Charge of Human  
Rights





**MEMORANDUM D'ENTENTE**  
**ENTRE**  
**LE PROCUREUR GENERAL FEDERAL**  
**DE LA REPUBLIQUE FEDERALE DEMOCRATIQUE D'ETHIOPIE**  
**ET**  
**LE MINISTERE DE LA JUSTICE ET DES AFFAIRES**  
**PENITENTIAIRES, CHARGE DES DROITS DE L'HOMME**  
**DE LA REPUBLIQUE DE DJIBOUTI**  
**DANS LE DOMAINE DE LA JUSTICE ET DE LA FORMATION EN**  
**MATIERE LEGALE**

Le Ministère de la Justice et des Affaires Pénitentiaires, Chargé des Droits de l'Homme de la République de Djibouti et le Procureur Général Fédéral de la République Fédérale Démocratique d'Ethiopie ci-après dénommées conjointement les Parties et séparément la Partie

Conscients des relations amicales qui existent entre les deux pays

Reconnaissant la volonté commune en la recherche de l'intérêt de la justice en tant qu'élément premier de deux pays en maintenant l'état de droit

Désireux de promouvoir et de développer la coopération judiciaire entre les organes de justice de deux pays ;

Ont convenu de ce qui suit :

**ARTICLE 1**  
**OBJECTIF**

L'objectif de ce Memorandum d'Entente( ci-après dénommé le MOU) est de promouvoir et de développer la coopération entre les Parties dans les domaines de la justice et de la formation en matière légale.

**ARTICLE 2**  
**REGLES DIRECTRICES**

Les Parties doivent coopérer selon les lois de leur pays respectif et selon les dispositions de ce MOU.



### ARTICLES 3

#### DOMAINES DE COOPERATION

Les Parties peuvent coopérer dans les domaines suivants

- a) Formulation des législations, administration de la justice, la formation et l'éducation en matière légale
- b) Echange d'information relatif aux lois de leur pays respectif
- c) Echange de délégations pour un partage d'expériences sur le système judiciaire et légal des deux pays.
- d) Assistance dans la formation des officiers chargés de l'application de la loi et des décisions de justice ;
- e) Echange d'experts dans les domaines de la rédaction en matière légale
- f) Echange des lois et des revues sur une base réciproque ; et
- g) S'engager dans toute coopération pertinente en matière de renforcement des capacités et de partage des expériences, selon ce qui peut être convenu.

### ARTICLE 4

#### LES ORGANES CHARGES DE LA MISE EN ŒUVRE

LE Ministère de la Justice et des Affaires Pénitentiaires, Chargé des Droits de l'Homme de la République de Djibouti et le Procureur Général Fédéral de la République Fédérale Démocratique sont responsables de la mise en œuvre de ce MOU ;

### ARTICLE 5

#### ETABLISSEMENT DU COMITE CONJOINT

- 1. Les Parties conviennent de créer un Comité Conjoint (ci-après dénommé le «Comité») composé du Procureur général / Ministres de la justice ou de leurs représentants pour faciliter la mise en œuvre du présent Mémoire d'Entente.
- 2. Le Comité peut se réunir alternativement en République démocratique fédérale d'Ethiopie et dans la République de Djibouti. La date et le lieu seront déterminés par la voie diplomatique.
- 3. Les Parties peuvent constituer un Comité technique conjoint (ci-après dénommer «Comité technique») chargé de suivre et d'examiner la mise en œuvre du présent Mémoire d'Entente d'accord.
- 4. Dans les limites des ressources disponibles, le Comité technique peut créer un programme annuel dans les domaines suivants:
  - a) Organiser des ateliers de formation conjoints et,
  - b) Organiser, coordonner et échanger les visites.

### ARTICLE 6

#### DEPENSES

Sous réserve du consentement mutuel des Parties, la Partie d'envoi est responsable de toutes les dépenses à engager par ses délégations et experts, tandis que la Partie destinataire prendra à sa charge les frais relatifs à l'organisation des séminaires.



**ARTICLE 7**  
**EFFET SUR LES AUTRES OBLIGATIONS**

Les dispositions du présent Mémorandum n'affectent pas les engagements pris par les Parties en vertu d'autres accords internationaux.

**ARTICLE 8**  
**AMENDEMENT**

1. Les Parties peuvent modifier le présent Mémorandum par consentement mutuel par la voie diplomatique.
2. Les modifications apportées en vertu du paragraphe 1 du présent article font partie intégrante du présent Mémorandum.

**ARTICLE 9**  
**RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS**

Tout litige découlant de l'interprétation ou de l'application du présent Mémorandum sera résolu à l'amiable par voie de consultation ou de négociation entre les Parties.

**ARTICLE 10**  
**ENTRÉE EN VIGUEUR, DURÉE ET RÉSILIATION**

1. Le présent mémorandum entre en vigueur dès sa signature.
2. Le protocole d'accord restera en vigueur pendant une période de cinq (5) ans et sera automatiquement renouvelé pour une période de cinq ans successifs, à moins que l'une des Parties ne le dénonce en donnant un préavis de six (6) mois à l'autre Partie. La résiliation du présent Mémorandum ne porte pas atteinte à l'accomplissement de toute activité entreprise par les parties avant la résiliation du présent Mémorandum, à moins que les Parties n'en conviennent autrement par écrit.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Mémorandum en quatre textes originaux, en langues française et anglaise, chaque texte faisant également foi.

Fait à Addis-Abeba le 17e jour du mois de mars de l'année 2017

**Pour le Procureur Général  
Fédéral de la République  
Fédérale Démocratique  
d'Ethiopie**

  
S.E.M. Getachew AMBAYE  
le Procureur Général Fédéral

**Pour le Ministère de la  
Justice et des Affaires  
Pénitentiaires Chargé des  
Droits de l'Homme de la  
République de Djibouti**

  
Le Ministre de la Justice  
S.E.M. MOUMIN Ahmed  
Cheik

